

Bärndütsch im Nieseschatte

Redewendegi

Äs git im Bärndütsche ganz ä Huuffe Usdrück oder äbe Redewendigi, wo me nid ifach i ds Schriftdütsche cha übersetze. Dir findet hie unne dranne Redewendegi, un i ha probiert, di i üsi Schriftschprach z übersetze. I wiiss, äs het dert settig Redewendegi drby, wo chuum meh brucht wärde, aber äs düechti mi schad, we di sötte verschwinde

Bärndütsch

ä ä

ä böse Schwinger

ä Chehr lang

ä Chehr mache

ä chiibe Kumedi

a Chindsschtatt cho

ä Chlupf übercho

ä Chrankhiit ufläse

ä churzi Zündschnuer

a di grossi Glogge heeche

a ds Bii bisle

ä dumme Siech

ä dumme Tschoder

ä dummi Schnure ha

ä Flatz a Grind

ä Flick abha

Schriftdütsch

keinesfalls

ein sehr guter Schwinger; genau gleich gilt das auch für „ä böse Schifahrer“

eine gewisse Zeit

einen Spaziergang machen

unmögliche Angelegenheit

im Alter werden wie ein Kind (wegen Demenz)

erschrecken

sich mit einer Krankheit anstecken

keine Geduld haben, sofort explodieren

überall bekanntmachen

jemanden anschuldigen

grobes Schimpfwort für einen Mann

Schimpfwort für eine weibliche Person

reklamieren

Ohrfeige

nicht ganz normal sein

Bärndütsch

ä ganzi Zylete
ä Gattig mache
ä geije Rank
ä gfehlte Pursch
ä glungnige Pursch
ä Goon druffe ha
ä Grind mache wi sibe Tag
Rägewätter
ä grossi Röhre ha
ä gschlagni Schtund
ä guete Zyme ha
ä gueti Falle mache
ä lengi Liitig ha
ä Palaari ha
ä schlächte Cheib, wo ne d
Huut arüehrt
ä Schnyder i Himel lüpfe
ä Schprung ir Schüssle ha
ä Schtii i Garte schiesse
ä Schtriich uus
ä Schtüber ha
ä Schueh voll usezieh
a tiilnen Orte
ä uchumlige Pursch
ä ugattlige Pursch
ä wältschi Predig
ä Wältsfisch
ä Zytlang

Schriftdütsch

eine ganze Menge
einen guten Eindruck machen
eine giftige Kurve
ein missratener Kerl
ein komischer Kerl
sehr hohes Tempo
sehr griesgrämig sein
prahlen, das grosse Wort führen
eine volle Stunde
mehrere Erfolge hintereinander haben
einen guten Eindruck hinterlassen
etwas nicht begreifen
betrunken sein
ein miserabler Kerl
zwei sagen gleichzeitig das Gleiche
völlig bekloppt sein
jemandem etwas Gutes tun
einen Ausflug machen
leicht betrunken sein
Pech haben
an verschiedenen Orten
einer, mit dem man lieber nichts zu tun
hat
einer, mit dem man lieber nichts zu tun
hat
eine Schimpftirade
ein sehr grosser Fisch
eine Weile

Bärndütsch

ab wi ds Bysiwätter
Abchabis übercho
Achtig gee
älieb mache
*alls Cheere u Treie het nüt
gnützt*
*alls la kije wi d Hüehner dr
Dräck*
alt usgseh
älwäg de scho
am Füdle vor Wält
am glyche Troom zieh
am Hag anne sy
am ringschte
am Schärme ha
am Siili achilaa
äm Tüfel abem Chare kyt
am Tüfel äs Ohr ab lüge
än Egge abha
andersch alege
anne sy
är chas mache
är chunnt em nid
är isch ä iigete
är isch ke ungrade
är isch nid ä Untane
*är isch scho lang im Jericho-
Pintli*
är ma nid gfahre

Schriftdütsch

schnellstens davonrennen
Absage bekommen
aufpassen
liebkosen
es hat alles nichts genützt
alles liegenlassen
neben den Schuhen stehen
ganz sicher
sehr, sehr abgelegen
in die gleiche Richtung ziehen,
zusammenarbeiten
nicht mehr weiterkommen
am leichtesten
seine Schäfchen am Trockenen haben
jemanden zum Narren halten
schlimmer Kerl
sehr, sehr dreist lügen
nicht ganz normal sein
sich umziehen
nicht mehr weiter wissen
er steht finanziell gut da
er kann das Problem nicht lösen
ungewöhnlicher Kerl
er ist kein schlechter Kerl
er ist ein netter Kerl
er ist schon lange verstorben
er ist dem Problem nicht gewachsen

Bärndütsch

armi Hutte
arm wie ne Chilchemuus
ärschtig luuffe
äs birebitzeli
äs Brösi het gfehlt
äs Byfi Schnee
äs cheibe Züg
äs Chrottehaar im Sack ha
äs Gheije mache
äs Gleech tue
äs Gnusch im Fadechörbli
äs Gschpüri ha
äs gschyds Huus
äs härzigs Chröttli
äs heglet mi
äs het mer dr Ermel innigno
äs het mi tischet
äs het sech nid ergeh
äs hiimelet mier
äs hübsches Chröttli
äs hunget
äs Huus wytersch
äs isch ä Fure gange
äs isch zfürchte
äs lengs Elend
äs lengs Grageel
äs mahnet mi
äs manglet a nüd

Schriftdütsch

bedauernswerte Frau
sehr arm
zügig marschieren
ganz wenig
es hat sehr wenig gefehlt
ganz wenig Schnee
eine schwierige Sache
sehr viel Glück haben
viel Aufhebens machen
Entgegenkommen zeigen
Wirrwarr, Chaos
sich einfühlen können
gescheite Person
ein hübsches Mädchen
es ärgert mich
es hat mich gepackt, ich bin interessiert
ich bin gestürzt
es hat nicht gepasst
das erinnert mich an zuhause
ein hübsches Mädchen
das ist rentabel, grosser Ertrag
weitergehen
es ist sehr viel gelaufen (bei einem Fest,
aber auch bei der Arbeit)
es ist anzunehmen
ein baumlanger Kerl
ein grosser, ungelenker Kerl
es erinnert mich
es fehlt an nichts

Bärndütsch

äs Nücki neh
äs Schützi
äs uchrischtlechs Gjufel
äs ungrads Mal
äs wylet sech
äs Zytli
baff sy
bari Lure
Bärndütsch rede
bhüet ech Gott vor em
Hüehndervogel
bi iim Gottshaar
bimene Haar
blas mer i d Schueh
blas mer i ds Füdle
blöd gange
blöd gugge
bös ha
bös zsäge
Chäppidruck ha
chasch deeche
chindlech tue
chnüttel sy
chönne wärche
chrugelrunde
Chrut u Chabis dürenand
Chübeli um
chumlig cho
churz abunde

Schriftdütsch

ein kleines Schläfchen machen
eine Weile
sich fürchterlich beeilen müssen
nicht sehr häufig
das passiert von Zeit zu Zeit
eine Zeitlang
völlig perplex sein
bares Geld
deutsch und deutlich reden
nehmt euch in acht
beinahe
beinahe
ich will nichts von dir wissen
ich will nichts von dir wissen
dumm gelaufen
sehr erstaunt sein
sehr streng arbeiten
schwierig zu sagen
betrunken sein
keinesfalls
sich naiv aufführen
völlig erschöpft sein
fleissig sein
übergewichtig
alles durcheinander
jetzt ist es aus
das hat gepasst
wortkarg

Bärndütsch

churze Ate
d Chappe schrote
d Chilche blybt im Dorf
d Chue mache
d Chuttli putze
d Fäcki schtutze
d Finger ab dr Röschti
d Finke chlopfe
d Flöh ghöre hueschte
d Hend zum Sack usneh
d Hosi chehre
d Hosi verschprengge
d Leviti läse
d Schtorzi gchehrt
d Schtorzi obsig gchehrt
d Schtube isch nid gwünscht
d Söibluemi vo unne uechi blase
d Tüübi la verruuchne
d Weli ha
dä cha meh weder Brot ässe
dä frisst ine schlächti Hut yni
dä giit mier uf ds Gäder
dä git s de gschwulle
dä het kes Zahndweh meh
dä het ds Wärche o nid grad erfunde
dä isch i churze Hosi gsy

Schriftdütsch

sofort ausser Atem kommen
abkanzeln, zurechtweisen
es ist richtig herausgekommen
Blödes anstellen
zurechtweisen
zurechtweisen
Finger weg
die Flucht ergreifen
etwas hören, das überhaupt noch nicht gesichert ist
sich an die Arbeit machen
auf die Toilette gehen
übergewichtig
jemanden ausschimpfen
gestürzt sein
gestorben sein (grober Ausdruck)
es gibt unerwünschte Zuhörer
gestorben sein, im Grab liegen
warten, bis der Wutanfall vorbei ist
die Wahl haben
der hat übersinnliche Fähigkeiten
er ist sehr mager
der Kerl ärgert mich
der lässt es sich wohlergehen
er ist gestorben
fauler Kerl
der hat sich blamiert, hat überhaupt nicht überzeugt

Bärndütsch

da luegi Chüpfer u Gmiind
da muesch de d Schueh
bunde ha
dä muess d Hore no
abschtosse
dä muess uf Münsige
da schtiisch de wi dr Esel am
Bärg
da schüttlet mi Chopf dr
Grind

dä söll mier de nid öppe vor
d Schmitte cho

da wachst de üse Wiize
das bringt öppis
das chönnt ja hiiter wärde
das chunnt mer e chli
schtötzlige
das chunnt usere andere
Chuchi
das giit de über ds Bohnelied
das giit mier nid vor Hand
das giit mier wider ä
Schtrich
das giit mier wider d Hand
das giit uf ke Chuehut
das gschpasset nid
das het ä churze Chut gee
das het mier
hinderigschtrehlt

das isch de ne Pflushti

das isch de no ds

Schriftdütsch

das geht mich nichts an
da musst du dich sehr anstrengen
Jungspund, hat noch viel zu lernen
der gehört in die Irrenanstalt
du weisst überhaupt nicht mehr weiter
das verstehe ich überhaupt nicht
den werde ich in den Senkel stellen,
wenn ich die Gelegenheit habe
das ist zu unserem Vorteil
das nützt
das könnte bitterer Ernst werden
das kommt mir zu plötzlich
das kommt aus einer andern Quelle
das passt mir überhaupt nicht
das geht mir nicht leicht bei der Arbeit
das passt mir überhaupt nicht
ich komme nicht zurecht
das sprengt den Rahmen
das erlaubt keinen Fehler
das war schnell erledigt
das hat mich unheimlich beeindruckt
das ist ein Nichtsnutz, auch: das ist ein
dicklicher Kerl
das ist noch das Wenigste

Bärndütsch

Wenigschte

*das isch dr Chatz Büüssi
gsiit*

das isch für d Füchs

das isch gloffe

das isch dr Chatz Büssi gsiit

das isch Hans was Heiri

das isch im Hick

das isch mier Ärischt

das isch mier schnorz

das isch mier ygfahre

das isch überort

das isch zum Drvoseckle

das isch zum Haaröl siike

das lächeret mi

das triit nüt ab

das zuunet

dem hanis ufzoge

*dem isch dr Chamme
gwachse*

descht minder

di ganzi Wält ä Rügge neh

di Lenge vüreneh

di lengshti Zyt

dr Ärischt bruche

*dr bescht Gsichtszug im Hals
ha*

dr Blind neh

*dr Buch lampet über d Hosi
usi*

Schriftdütsch

da gibt es überhaupt keinen Unterschied

das ist überhaupt nichts wert

das ist nicht mehr zu ändern

das spielt überhaupt keine Rolle

das spielt überhaupt keine Rolle

das passt, das ist gut herausgekommen

ich meine es ernst

das ist mir völlig egal

das hat mich beeindruckt

das ist erledigt

das ist zum Davonlaufen

das ist zum Haare ausreissen

das belustigt mich

das bringt nichts

das bringt Ertrag

der Kerl muss aufpassen

stolz werden

desto weniger

beim Schwingen auf dem Rücken liegen

sich sputen

zeitlich sehr lange

Ernst machen

zuviel (Alkohol) trinken

sich davonmachen

übergewichtig

Bärndütsch

dr Chessel isch gflickt
dr eender isch dr glehiger
dr Esel am Schwanz
ufzüüme
dr Ewig übercho
dr Fade verliere
dr färndrig Schnee
dr füdleblutt Wahnsinn
dr Grind ufha wie ne Hund
im Rogge
dr Hegel ynilaa
dr Lade achela
dr liebleng Tag
dr Löl im Umzug sy
dr Löl mache
dr Mähre zum Uug luege
dr Mischt isch gcharret
dr Mischt isch gfuehrt
dr Rank finde
dr Rügge schnütze
dr Schitschtock chalberet
dr Tisch isch dargliit
dr vorder Tag
dr wältsch Höiet
dr Wyl ha
drann ume chnüble
drann ume gnägge
drann ume schrüble
dranne sy

Schriftdütsch

die Sache ist erledigt
wer zuerst kommt, der mahlt zuerst
etwas von der falschen Seite beginnen
nicht aufhören können
nicht mehr weiter wissen
Schnee von gestern
der totale Wahnsinn
den Kopf sehr (zu) hoch tragen
sehr viel verlangen
sich weiteren Gesprächen verschliessen
den ganzen Tag über
der Dumme sein
übermütig sein
für Ordnung sorgen
es ist vorüber
es ist vorüber
zurechtkommen
stuhlen
sehr viel Glück haben
der Tisch ist gedeckt
vorgestern
Traubenlese im Welschland
Zeit haben
an etwas herumwerkeln
an etwas herumschnitzeln
an etwas herumwerkeln
etwas bearbeiten, nicht locker lassen

Bärndütsch

drinne sy wie ne Hund i de Flöh
drüber äwägg sy
druf mit der Läderfiele
druf zdorf ga
drus u denne
drvo wie nes gschtornigs Biji
dry Fingere vor Tag
dry wie ne Muni in e Chriishuufe
ds Bett hüete
ds Bschteck abgee ha
ds Chalb mache
ds Füdle lüpfle
ds Gras ghöre wachse
ds Güegi het ne gschoche
ds Gurrli fiegge
ds Hälmli dür ds Muul zieh
ds Höi nid uf dr glyche Bühni ha
ds Mösch putze
ds Öl verschütte
ds Päch gee
ds Tuppee ha
ds Übergwicht übercho
du chasch mier chrützwys
dumm wie Bohnestrou
dünn gseijt
dür u dür

Schriftdütsch

übel dran sein
etwas verarbeitet haben
richtig loslegen
darauf los gehen
auf und davon, nicht mehr involviert
davonrennen
sehr früh am Morgen
loslegen wie die Feuerwehr
krank sein, im Bett bleiben müssen
gestorben sein
blödeln
vorwärtsmachen
mehr als andere Leute wissen
er konnte der Versuchung nicht widerstehen
jemanden zurechtweisen
jemanden glustig machen
nicht miteinander einverstanden sein
ausschimpfen
etwas kommt nicht gut heraus
Reissaus nehmen
die Frechheit haben
das Gleichgewicht verlieren
ich will nichts von dir wissen
strohdumm
selten
durch und durch

Bärndütsch

dütsch u dütlech öppis säge

*eh nume dass öppis gsiit
isch*

*eh wedr nid im Wirtshuus
hocke*

eh z Millione

ercheltete

ersch grad

ersch grad gsy

ewig gröjig sy

färndrige Schnee

Färschegäld gee

Faxi machen

fertig Schnetz

Fiduz ha

Figge u Müli ha

fiisse wie ne Dachs

fremde Fötzel

füfi la grad sy

fündig wärde

für ä Löl ha

fürnem tue

*furt mit Schade u Nutze
zueche*

fyn tue

fyschter wi inere Chueh

ga de Ggaggere rüefe

ga lige

Gabrioli mache

Schriftdütsch

etwas klarstellen

eigentlich habe ich nichts zu sagen

viel (zuviel) im Wirtshaus hocken

ei der tausend

erkältet, aber „ercheltete“ heisst
eigentlich ein Erkälteter sein

vor kurzem

vor kurzem passiert

etwas sehr bedauern

Schnee von gestern

sich davonmachen

Dummheiten machen

Schluss damit

auf etwas Lust haben

alle Möglichkeiten haben

übergewichtig

Fremdling (Schimpfwort)

grosszügig sein

finden

jemanden zum Narren halten

hochnäsiger sein

aufräumen, nutzloses Zeug entsorgen

sich einschmeicheln

stockfinster

erbrechen

abliegen, auch schlafen gehen

komische Bewegungen machen

Bärndütsch

gchäppelet sy
ghaneti Eier
ghirtet sy
ging umi
glehig wedele
glesigi Üügeni ha
glubt dr Gugger
glyche wie abschnitte
grenne wie ne Schlosshund
Grinds über Füdle drvo
gschnyglet u gschnaglet
gsotte u brate binenand
guet binenand
haslegi Umschleg
he nu
he so nu so de
Hebi ha
Heimatland yni
hiit de d Hüet
hinderänand cho
hinderi u vorderi
Gengertalpleni
hinderzig luege
höch ha
Holz vorem Huus
hops gah
Hosi blätze
hü nume

Schriftdütsch

betrunken sein
befruchtete Eier
verpflegt sein
immer wieder
schnell erledigen
betrunken sein
glaubt der kuchuck
sehr stark gleichen (Personen)
sehr stark weinen
Hals über Kopf davonrennen
fein herausgeputzt
dauernd beieinander
übergewichtig
Bestrafung mit einer Haselrute
also dann
dann halt
Halt haben
harmloser Fluch
passt gut auf
beginnen zu streiten
Hinter- und Vorderbeine
schlafen
betrunken sein
grosser Busen
draufgehen
Hosen flicken (Aufnähen eines Stücks
Tuch)
nur los

Bärndütsch

i bi Sinns gsy
i Chehr cho
i chas richte
i de Furfüesse umeluuffe
i ds Huli gah
i ds Jäs cho
i ds Mees möge
i ds Schyleetäschli grenne
i Egge shtelle
i enge Hosi sy
*i frisse ä Bese samt dr
Putzfrou*
i iim Zysse
i la mier nid a ds Bii bisle
i lenge Gluube cho
i mas nid
i mas nid lide
i mas nid verputze
i nes faltsches Liecht cho
i Senkel shtelle
i Wiize hagle
ihrere paar
im Chutt sy
im düruber
im glyche Schpittel chrank
im Griis sy
im Hinderlig sy

Schriftdütsch

ich habe gemeint
etwas erledigen können
das passt mir
in den Socken herumgehen
zu Bett gehen
sich aufregen, ausser sich sein
das passt
jemandem seine Sorgen erzählen
jemanden ausschliessen oder
zurücksetzen
knapp dran sein
ich bin todsicher
ohne Unterbruch
ich lasse mir nichts gefallen
sehr lange auf etwas warten
beim Essen: das ist mir zuviel, beim
Arbeiten: das ist mir zu schwer
ich kann es nicht ertragen
ich kann es nicht leiden
verdächtigt werden
zurechtweisen
Pech haben
einige
richtig in Form sein
im Allgemeinen
am Gleichen leiden
auf dem richtigen Weg sein
im Rückstand sein

Bärndütsch

im Schtrumpf sy
im Schwick fertig sy
im Verbygah
im Vergääs
im Verschliikte
ir Chrott sy
ir Letschi
ir Ornig
Jesses Gott
jitz isch dr Zapfen ab
jitz isch gnue Höi dunne
jitz isch Matthäi am letschte
jitz lengts
ke Ahnig vom dusse Wärche
ha
ke Gattig mache
ke Gattig gee
ke Mux machen
ke Schtich
ke Schutz Pulver wärt
ke Wank mache
kes Mersi
klar wie ne Wurschtsuppe
Kotz u Koriander
Kreeti u Pleeti
kumod cho
la flädere
lahmi Ente
Lämpe ha

Schriftdütsch

sich gut fühlen
im Handumdrehen fertig sein
im Vorbeigehen
aus Unachtsamkeit oder Vergesslichkeit
im Geheimen
in der Klemme sein
in letzter Zeit
geht in Ordnung
um Himmels Willen
jetzt reicht
jetzt reicht
jetzt ist fast alles aus
jetzt ist genug, jetzt reicht es
überhaupt keine Ahnung haben
nicht schön oder passend gekleidet sein
unanständig sein
nicht einen Laut von sich geben
keine Chance
überhaupt nichts wert
bewegungslos
kein Dankeschön
sonnenklar
absolutes Chaos
sehr viele Leute
passen
sich nicht darum kümmern
ohne Energie
mit Schwierigkeiten zu tun haben

Bärndütsch

lätz gfäderet sy
leers Schtrou trösche
leng Finger ha
Letzi zale
Löcher i Buuch frage
lötigs Wasser triiche
Lym am Füdle ha
meh weder nid
Mehl am Ermel ha
mier hii d Ohre glüetet
Milch pantsche
minderi Person
minderi War
mit dr Giisle chlöpfe
mit ere Wurscht ä Hamme
acheschlah
mit öpperem ä Metti ha
mit Schyn
myr Läbtig lang
mytüri hets glengt
näb dä Schueh sctah
nam Ässe
nam Singe cho
nem gee
nid äso gengig
nid ganz bache

Schriftdütsch

völlig querstehen
etwas völlig Unwirksames tun,
nichts sagend diskutieren
stehlen
Freunde am Polterabend einladen
(zu) viele Fragen stellen
reines Wasser trinken
(zu) lange sitzen bleiben
zuviel, eher
nicht gerade der Gescheiteste sein
ich habe geahnt
verbotenerweise Wasser in die Milch
schütten
minderwertige Person
schlechte Ware
jemanden antreiben
mit wenig Einsatz viel erreichen
mit jemandem ein grösseres Problem
haben
scheinbar
mein ganzes Leben lang
zur allgemeinen Verwunderung hat es
gereicht
auf dem Holzweg sein
nach dem Essen
zuspät kommen, die Sache ist
entschieden
sich sehr anstrengen
schwerfällig gehen
nicht ganz normal sein

Bärndütsch

nid lugg la
nid schützig
niene hiicho
niene lenge
nimm miner Uuge u gugg
no iinisch
no nid troche hinder den Ohre
no so gärn
nume nid gschprengt
Numero 100
nüt ar Houe la chläbe
nüt uf dr Syte ha
Obacht gee
Öl am Huet ha
öpper gschtalle
öpper uf ä Sabel lade
öpper ufzieh
öpper versuumme
öpperem a Chare fahre
öpperem d Hühnder ytue
öpperem ds Wasser abgrabe
öpperem öppis adreije
öpperen ane Arvel neh
öpperen trappe
öppis aariise
öppis dür d Latte la gah
öppis i lätze Hals übercho

Schriftdütsch

nicht locker lassen
ungern mitmachen
es zu nichts bringen
es reicht nirgends
ich sehe das anders
noch einmal
noch nicht erwachsen, nicht reif genug
sehr gerne
nichts übereilen
Klo
sich zur Wehr setzen
keine Ersparnisse vorhanden
aufpassen
betrunken sein
jemanden zurechtweisen
jemanden necken
jemanden necken
jemanden mit Gesprächen hinhalten
jemanden zurechtweisen
jemanden zurechtweisen
jemanden benachteiligen
jemandem gegen seinen Willen etwas verkaufen
jemanden umarmen
jemanden beleidigen oder verletzen
etwas aufgleisen, vorbereiten
etwas vergessen
unangenehm berührt sein

Bärndütsch

öppis i Suntigshals übercho
öppis im Gürbi ha
öppis in egi ha
öppis la gee
öppis über ds Chnöi bräche
öppis überort ha
öppis uf äm Schlitte ha
öppis uf dr Latte ha
öppis ufläse
öppis underhends ha
ordeli tue
Poschtornig dürigee
potz Heiterefahne
putzt u gschtrehlt sy
reetig wärde
roti Ohre ha
rübis u schtübis
rund Absätz ha
runde wie ne Chegelschrugle
rütsch mer doch dr Puggel
ab
säge, wo Gott hocket
Salbi amache
schier u ggar schtendlegse
yschlafe
Schleg übercho
schmali Choscht
schreeg aluege

Schriftdütsch

etwas in den falschen Hals bekommen
etwas vorhaben
etwas vorhaben
etwas kredenzen
etwas mit wenig Überlegung erledigen
etwas erledigt haben
gut vorbereitet sein
etwas überhaupt nicht mögen
etwas vom Boden aufheben, auch sich
mit einer Krankheit anstecken
etwas geplant haben, etwas bearbeiten
sich anständig aufführen
seine Meinung laut und deutlich sagen
potz tausend
fein raus sein
beschliessen (nach Beratung)
verlegen sein
total alles
betrunken sein
übergewichtig
ich will nichts mehr von dir wissen
Klartext reden
sich sehr bemühen
fast stehend einschlafen
verprügelt werden
karge Kost
misstrauisch, auch strafend ansehen

Bärndütsch

schpitz grichtet
Schriis ha
Schtii u Bii gfreore
schiiche wie Pescht
schober dryluege
schtrube im Fääl
schtuure Bock
Schutt i ds Füdle
Schwein gha
schwitze wie ne Ankebättler
Schyssdräck u Peterlig
schyssid ergaa
sech dr lätz Finger verbinde
sech drahiimache
sech drfürha
sech ergee
sech guet metzge
sech mache
sech müesse underzieh
sech na dr Dechi schtrecke
sech nid verrode
sech schlüssig wärde
sech verzelle
seje het d Hosi anne
seje het ne underem Tuume
sitze wi uf Gufi u Nadli
so sygs wis well

Schriftdütsch

es erlaubt überhaupt nichts mehr
begehrt sein beim anderen Geschlecht
alles steif gefroren
fürchterlich stinken
völlig verständnislos sein
sehr ungepflegt
halsstarriger Kerl
Tritt in den Hintern
Glück gehabt
sehr stark schwitzen
absoluter Unsinn
sehr schlecht ergehen
sich falsch verhalten
in Angriff nehmen
sich erlauben
sich dreinschicken, aufgeben
sich sehr gut halten
sich gut entwickeln
sich widerwillig einordnen, nachgeben
sich mit den Vorgaben begnügen,
bescheiden sein
sich nicht bewegen, kein
Entgegenkommen zeigen
sich entscheiden
Fehler machen beim Zählen
die Frau befiehlt
die Frau befiehlt
ungeduldig auf etwas warten
fünfe grad sein lassen

Bärndütsch

*Söihäfelì, Söitecheli
suberi Luft
Süessholz raschple
truurige Chiib
tue wie ne Wiggle
Turbe schtäche
u de
über d Schnuer houe
über d Schtangi schla
uber ds Nescht abschrysse
übere Churze neh
übere Jordan
übereggs sy
überus jäte
uf ä Ranze gheije
uf äm faltsche Trom sy
uf d Niss übercho
uf d Schnitz übercho
uf d Schnure übercho
uf d Wält cho
uf de Fälge sy
uf der Gnepfi sy
uf der Pygge ha
uf dr Schtell
uf ds Tapeet cho
uf em faltsche Troom sy
uf enand ztorf ga*

Schriftdütsch

die eine Hand wäscht die andere
ungestört sein
anbändeln, flirten
schlechter Kerl
sich sehr aufregen
Torf abstechen
was ist los
etwas Unerlaubtes tun
gegen die Regeln verstossen
betrügen, übervorteilen
schnell erledigen
ans andere Flussufer
Streit haben
über einen Hang hinausstürzen
stürzen (grober Ausdruck)
auf dem Holzweg sein
besiegt werden, Schläge einstecken
müssen
besiegt werden
verprügelt werden
auf den Boden der Wirklichkeit geholt
werden, geboren werden
erschöpft sein
auf des Messers Schneide sein
jemanden oder etwas nicht mögen
sofort
Thema wird verhandelt
auf dem Irrweg sein
aufeinander losgehen, auch

Bärndütsch

uf öpper ztorf ga
uf öppis schpanyfle
uf rücke ha
uf se mit Grien
uf u drvo
ufpasse wie ne Häftlimacher
ugschlachte Härd
um all Egge um verwandt
um kes Haar besser
um mit Schtucki
umewäg sy
under dr Hube sy
underem Zuun düri grase
urichtig sy
ungschpitzt i Bode schla
usem Lätsch schlüüffe
uswäg müesse
Uuge wie Pfluegsreder
verbundhägget sy
verchehrt schtatt lätz
verdreihter weder ä Hutte
Giishore
vo de Biri i d Schnitz luege
vo Land stoosse
vo nüt chunnt nüt
vo Sinn sy
was gisch was hesch
drvoseckle

Schriftdütsch

aufeinander zugehen
auf jemanden zugehen
auf etwas warten, auf etwas passen
sich beeilen
auf andere losgehen
auf und davon
sehr genau aufpassen
schlechte Erde
weitläufig verwandt
überhaupt nicht besser
jemanden zu Fall bringen
anwesend sein
verheiratet sein
über das Erlaubte hinausgehen
zerstritten sein
jemanden verprügeln
sich davonmachen, entwischen
aus dem Weg räumen
weit aufgerissene Augen
verbunden sein
völlig verkehrt
komplett verdrehter Kerl
schielen
Abschied nehmen
ohne Einsatz gibt es keinen Erfolg
bewusstlos sein
davonrennen

Bärndütsch

was hesch agschellt

was hesch chönne

was hinder isch, isch gmeijt

wässeregi Uge

weder gyx no gax verschtah

wem bisch?

wider uf äm Troom sy

*wie dä wettisch ä Sack voll
Flöh hüete*

wie dr lötig Tüüfel

wie ne umkehrte Hentsche

wiiss dr Schinter wo

wysse wie nes Lyntuech

ynylige bim Ässe

z Bärg ga

z Bode cho

z Bode ryte

z Bode schtelle

z grächtem verruckt wärde

z Halbzyt nid da

z Hudel u z Fätze kabutt

z Lych biete

z Lych ga

z Miet sy

z Mitternacht umenand

z Sädel gah

Schriftdütsch

was hast du Dummes getan

was hast du Dummes gemacht

was zurückliegt, lässt sich nicht mehr
ändern

Tränen in den Augen

überhaupt nichts verstehen

wie heisst du? (eigentlich wem gehörs
du?)

zum ursprünglichen Thema
zurückkommen

keine Chance, etwas oder jemanden zu
behüten

wie ein Satan

die Person hat sich anders besonnen

keine Ahnung wo ein Gegenstand ist

sehr bleich

sehr viel essen

auf die Alp gehen

zu Ende kommen

zu Boden reiten, zerstören

richtig stellen

richtig zornig werden

meistens nicht anwesend

total zerstört

durch Boten oder Botin zu einer
Beerdigung einladen

an eine Beerdigung gehen

wohnen in einer Mietwohnung

etwa um Mitternacht

schlafen gehen

Bärndütsch

z tromsig drinne sy
zahme u wilde Härd
zäme rede
zej wi Hendscheläder
zeije wie ne Bautsch
zleerem cho
zleng Jahr dinge
zliid wärche
zschlag cho
ztüe ha wi Mischthans am Hochzyt
zu dä Würzi schütte
zum Chehrumtürli cho
zur Huut usfahre
zwyder sy
zwüschenachi gheie

Schriftdütsch

völlig von der Rolle sein, völlig verkehrt handeln
bearbeitete und noch nie bearbeitete Erde
sich verständigen
sehr hart zum Kauen
zäh wie Leder
mit leeren Händen kommen
heiraten
jemandem schaden
zurechtkommen, bewältigen
sehr viel zu tun haben
trinken (auch zuviel Alkohol trinken)
auf den richtigen Weg zurückkommen
ausser sich sein
ungern etwas tun
zwischen Stuhl und Bänke fallen

Kurligi Redewendigi

I ha hie äs paar Byschpiil ufgschribe, wo mi scho ne Bitz glungnig tüeche. Äs giit da zum Byschpiil um ds Wörtli schön. We mier säge, är isch schön alt, de überchunnt das ganz en anderi Bedütig, nämlech sehr. Schön dumm wird de zu sehr dumm oder sogar zu soudumm. Äs paar Byschpil vo dene Enderige ir Bedütig vo verschidnige Wörter findet dier hie unne dranne.

du bisch ä schöne Pursch
furchtbar jung
langsam afa pressiere
schön alt

du bist ein unmöglicher Kerl
sehr jung
sich beeilen
sehr alt

schön bös ha	(zu)viel arbeiten
schön chalt	sehr kalt
schön chlyn	sehr klein
schön dräckig	stark verschmutzt
schön faltsch gschpilt	falsch gespielt, kann auch in der Musik verwendet werden.
schön fräch	sehr frech
schön gross	sehr gross
schön lang gange	(zu)lange gedauert
schön lüge	sehr frech lügen
schön müesse zahle	viel bezahlen müssen
schön tüür	sehr teuer
schön verrückt sy	sehr böse sein
schtuf schifahre	relativ gut skifahren
schuderhaft rych	sehr reich
schuderhaft schön	sehr schön
soublöd	sehr dumm
souschön	sehr schön
uhiimlech luschtig	sehr lustig